

《东方文化西方语》

图书基本信息

书名：《东方文化西方语》

13位ISBN编号：9787806635742

10位ISBN编号：7806635742

出版时间：2009-3-1

页数：272

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《东方文化西方语》

内容概要

语言上的障碍使两个西方人都会产生文化隔阂，更不要说一个东方人和一个西方人之间的隔阂。如果你只会一种语言，只看一家电视台，就会受到桎梏。有人说：“语言是一种武器。”翟华说：“语言更像是一扇扇窗户，掌握不同的语言就会在自己眼前推开不同的窗户。如果再对流一下，一定会有很多意外的收获。”

“学好数理化，走遍天下都不怕”早已成为历史。进入21世纪，中国这地方不过是地球上的一个大村子，中国人心目中“天下”的内涵也在延伸。从《东方文化西方语》开始，让我们随着翟华的视角，领略世界各民族的文化，一起走遍天下！

《东方文化西方语》

作者简介

翟华，从学工到学文，从清华学子到泛联合国系统的国际公务员，在海外二十五年间积累了大量跨语言文化间的交流经验。翟华常常将小观察放到大环境中，不断印证了语言和交流在生活和工作中的重要性。

书籍目录

写在前面

东篇

- 1.说你是老板，不是也是
- 2.非洲：怎一个“黑”字了得？
- 3.天暖好轻松
- 4.真正的语言天才
- 5.与世界自然接轨
- 6.在非洲快乐消费
- 7.别说老黑跑得快
- 8.在非洲坐飞机，别怕
- 9.穷人的谚语
- 10.请稍候，鸡正下蛋
- 11.非洲侃爷
- 12.到非洲去旅游，看什么、买什么？
- 13.与摩洛哥导游过招
- 14.我的黑人兄弟
- 15.女人时装三块布

西篇

- 1.君子难过“小人关”
- 2.调侃若比邻
- 3.听老外如此自我解嘲
- 4.与时俱进说“抵赖”
- 5.男人，你的名字是弱者？
- 6.“哇欧”美利坚

WOW

TV is Good

American

有美国特色的小电器

- 7.在华盛顿间谍博物馆体验中国
- 8.有子在美国念书，不亦乐乎
- 9.法兰西的三件“国粹”

面包

“比代”

贝雷帽

- 10.一个美国小伙子在法国的“悲剧”
- 11.不到英国，不知道

自己钱少

开出租的都是“知识分子”

- 12.洛桑寻刀：只在此店中，柜深不知处
- 13.葡萄有牙的反差
- 14.自由自在的荷兰人

文篇

1.你说哪一国的英语？

不到英国，不知道自己不懂英语

印度人之三寸不烂之舌

新加坡的“星语”

常见“新式英语”词汇解释

菲律宾的“大家英语”

中国人讲英语有口音吗？

2.像小布什总统一样说英语

3.像毛主席一样学英语

4.周恩来的外语水平考

5.指上文化,中西有别

6.给你点儿颜色看看

7.狗儿是人类最好的朋友吗？

8.东方的人伦关系与西方的动物世界

9.学外语的神话与秘诀

第一种可能性

第二种可能性

两个“秘诀”

7.话说小“@”

这“@”到底从哪里来的呢？

“@”是怎么和伊妹儿扯上关系的呢？”

“@”到底怎么念？

补记

8.拜托了，媒体：老外夸人从不说“OK”

化篇

1.漫画引发的历史公案之一“太空可见长城”

2.漫画引发的历史公案之二“东亚病夫”

3.向前看，向后看

4.中国人的大嗓门崇拜

5.中国人的“大门”崇拜

6.中国常见外国不常见的几桩大小事

在办公室扫地、擦桌子

六十之前耳顺

官本位的《新闻联播》

大山现象

谁懂了你的“客户”

一整天不说“你好”、“谢谢”、“对不起”中的任意一句的能力

胆敢和女同事说荤段子

扎堆儿情结

中国人，你为什么不快乐

最后一桩事情是

7.中国人为什么不爱说“谢”

8.出国才知道：年轻十岁的“秘诀”

9.华人的“合并同类项”与老美的“因式分解”

10.中国人“差不多”的习性

11.就算你知道老外不说中文，还是要小心

附网文：不要欺负老外不懂中文

世界主要城市与北京时差表

世界时差对照表

环球旅行提示：去亚洲、非洲国家旅行的注意事项

关键词索引

环球旅行揭示：去亚洲、非洲国家旅行的注意事项索引

1、一直很喜欢读翟华的《东方文化西方语》，觉得这里面有很多学问，值得学习。选择一部分，细细品读。中国人的大嗓门崇拜。作者在国外数年，对国人的大嗓门领教很深。他说在偌大的戴高乐机场，乘客成千上万，但就是没有首都机场的人声鼎沸。只有当中国班机抵达时，才给戴高乐机场带来一点生气，吆喝声此起彼伏。几次在国外的遭遇，让他开始注意起国人的这个特点。他认为，中国人之所以嗓门大，是因为汉语本身的发音。以北方音为基础的中文普通话所有字词均以元音（如“啊”、“喔”、“额”、“衣”、“乌”、“迂”等）结尾，中国人说话时不闭嘴，拉长音、加重音都会方便。比如中国人发怒时大叫：“住口！”声音够洪亮吧，但同样的话用英语说是“Shut up!”，两个单词都是闭嘴发音，所以声音想高也高不上去。加上汉语还有四声之分，就更需要通过音量来区别了。这一点我小时候在看译制片时就注意到了，外国人说话时嘴巴总是拉得平平的，久而久之，他们的嘴唇也变成薄薄两片；而中文的发音变化多，需要整个嘴的肌肉一起参与运动，可以自然地放大音量。往深里探究，作者认为汉文化里对声音大的东西都有一种崇拜。比如春节时是“爆竹声中一岁除”；胜利了要“高唱凯歌”；改朝换代时，又是“劈雷一声震天响”等等。有意思的是，中国这种喜爱热闹、怕寂寞的性格在语言上就行不通，比如“高谈阔论”、“夸夸其谈”、“花言巧语”等等，根本就不鼓励多说话。在学校里上课，教室里只有“鸦雀无声”，才表示纪律好，大家听得认真。作者在国外留学时，课堂上除了中、日、韩学生正襟危坐外，其余国家的学生都积极举手发言提问。即使有不明白的问题，中国学生也会选择课后与老师个别讨论。这种“沉默现象”与中国人爱热闹的性格形成了鲜明反差，其实这一方面可能是语言水平不如人，为免出错尴尬丢面子就选择不说话，另一方面则是受到文化背景的影响，《论语》里就三番五次地提到“君子欲讷于言”、“敏于事而慎于言”。说到中国人的大嗓门，我想起以前读过的一篇文章《吃鸡蛋怎么能丢了国家的脸？》。文章提到一名中国人在维也纳的一个餐厅吃饭。她把鸡蛋在桌上轻轻地敲了一下，刷的一下整桌的老外都向她投来注目礼，其中一个还拿起汤匙柄示范：轻轻敲蛋壳，然后慢慢剥掉，让她闹了个大红脸。旁边就有人问她是不是中国人，她恨不得找个地洞钻进去，竟然连吃个鸡蛋都丢了国家的脸。后来她把这件事向一位旅美多年的朋友请教。朋友告诉她，首先在公开场合，外国人特别注意自己的形象和所谓的“高雅”，越富裕的人越喜欢把饮食当成一种享受与社交，而非仅仅是吃饭。所以在吃饭的时候绝对不能破坏就餐的气氛。她把蛋轻轻一敲，发出的声音影响了他人的进食，就是一种不高雅的行为。那个提醒她的外国人已经算是很友好了，这是一种善意的提醒。如果人家真的瞧不起她，只会对她横眉冷对，才没人费那功夫呢。其次，国外越高雅的餐厅，地位越高的人，说话的声音也越小，完全不像国内的餐馆，声音越大就表示生意越兴隆。在高档餐厅里基本上只能用“耳语”来说话。此外千万不能对服务员呼来喝去，必须耐心地等待。国外上菜非常慢，服务员做事也总是慢条斯理。如果要高雅地表示自己焦急等待的心情，可以在服务员经过时轻轻招手说一声：“Excuse me!”，然后表示自己的牛排只要五分熟就够，这就是间接地提醒服务员快点把正餐端上来。还有，在国外吃饭的时候嘴巴不能发出声音，菜和肉要用刀切成小块才能放入口中，口腔两侧也不能有明显的突出，绝对不能嘴上油水满溢，腔如洪钟，这都不是上流的用餐法。喝汤时要等汤微微变凉后，用小汤匙送入口中，不能用双手端起碗一饮而尽。所以总结一下就是“少言，低音，谦让，无私”八个字。最后朋友告诉她，如果实在不知道怎么做，一可以问邻座的人，二可以观察别人怎么吃，就像林妹妹第一次进大观园时举手投足都小心谨慎，察言观色。这篇文章让我感到非常震撼。那位旅美的朋友说，很多外国人称呼没有礼貌的华人为Chinese pig，认为这是一群没有礼貌、无知的人，说得极为刺耳。虽然这里面有文化上的差异，但俗话说入乡随俗，到了罗马就应该像罗马人那样生活。而且不得不承认，很多西方的礼仪确实还是比较先进的，比如“左行右立”、“女士优先”、“先下后上”等等，体现了一种以他人为先的理念。“予人玫瑰，手有余香”，方便别人其实就是方便自己，好的东西我们就应该学习并为我所用。当然在学习优秀文化的时候要注意环境的差异，千万不能犯了禁忌。比如前段时间国内很火的“抱抱团”，看到任何陌生人都上去给一个拥抱，吓得有些人大惊失色，以为遭到抢劫了。拥抱，在国外都是司空见惯的礼仪，正式场合都能使用，可以很快拉双方距离。但在国内，由于文化不同，如果要行礼，一定得征得对方同意，问一声“我能拥抱你一下吗？”一般来说同性之间可以用这种礼仪，异性的话还是握手为上。一整天不说礼貌用语的能力。翟华在北京的出租车上看到一个小牌子，上面写着：我们必须做到说好五句话：“您好”、“请问您去哪儿”、“请带好您的物品”、“谢谢”、“再见”。一路上司机谈天说地，但就是没有说牌子上的五句话。后来他发现很多国人可以在一天

《东方文化西方语》

之内都不说“你好”、“谢谢”、“对不起”等敬语，而且从来不会感到有任何不妥。作者认为，从字典上能找到这种现象的答案。“礼貌”的礼字，有典礼、礼节、礼仪的意思，而貌则表示外表、模样。所以对中国人来说，礼貌就是做出礼仪的样子，而并不真正行使礼仪。说“谢谢”的标准回答是“不客气”，既然不用客气了，所以国人在日常生活中也懒得再讲究礼貌用语了。古人说：“大恩不言谢。”引申开来就是一家人不言谢、知音不言谢、君子不言谢、哥们儿不言谢、密友不言谢也。如果说了“谢谢”，那反倒见外了。当然这是作者的一家之言。按我的经验来说，生活中多说一些“你好”、“谢谢”、“再见”等敬语，会收到意想不到的效果。买东西时营业员找回零钱，说声“谢谢”，收到她善意的一笑；下楼梯的时候如果想请别人让一让，先说声“对不起”，再来一句“谢谢，请让一下”，相信没有几个人会顽固到无动于衷；请同事帮忙递文件，也及时来句“谢谢”，同事心里乐开了花；收到生日的祝福，“谢谢你的心意”，多温暖啊。虽然有的人觉得朋友熟人之间说谢谢，显得做作，有故意拉开距离之嫌，但我想嘴甜不害人，大部分人还是乐意接受的。一次我坐出租车，上车就向司机说“谢谢”，然后告诉他行车路线，下车时我又是一句“谢谢”，请他把发票递给我，临走时关上车门说“再见”。那位司机最后特意回过头来，笑意盈盈地对我说：“小姐，您可真有涵养。”短短的一句话，胜过千言万语，一下子拉近了人与人之间的距离，并没有什么不适宜吧。所以，还是应该按照“礼仪之邦”的要求来约束自己的行为。中国人的“差不多”习性。国人答应一件事，总是说“我过两天给你”，这“两天”可不是真的两天，或许是五六天，甚至是更长的时间，甚至根本就忘了这回事。上世纪60年代，一个外国代表团来访问中国，问中国有多少人口，当时接待的官员说有六七亿吧。对方一听就很惊叹：“中国真伟大，一差就差一个亿。”翟华认为中国人“不计其数”缺乏精确观念可以从诗词文化里找到线索。唐诗里大量数字都没有确切数字，比如李白的“轻舟已过万重山”、“飞流直下三千尺，疑是银河落九天”、“白发三千丈”、“桃花潭水深千尺”等等，这些诗中的数字大多是虚指，即“言有尽而意无穷”。中国人的“差不多”的模糊性与古代诗歌密切相关。比如中国人常常“颠三倒四”，说时间是“一袋烟的功夫”，说高度是“日上三竿”，说距离是“十万八千里”，总之“八九不离十”。呵呵，我想其实这些例子只能说明汉语的博大精深。数字一般不会实指，只是用来形容数量极大。确实很多时候并没有办法去准确计算，古人的这种创造其实也是适应当时科学技术的产物。当然在现在这个时代里，我们需要更精确的测量，我想国人也不会处处都“差不多”的。以上是书中内容摘录了一二，觉得这本书对于自己学习语言、文化确实有很大帮助，建议大家都可以去读一读。

《东方文化西方语》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com